



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
GENERAL

A/CONF.206/PC(I)/6  
5 July 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО  
УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА  
ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ,  
СОСТОЯВШЕЙСЯ В ЖЕНЕВЕ

6-7 МАЯ 2004 ГОДА

**СОДЕРЖАНИЕ**

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ .....	1 - 20	3
A.	Открытие и продолжительность работы сессии .....	1 - 9	3
B.	Должностные лица Подготовительного комитета .....	10	5
C.	Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы .....	11	6
D.	Участники .....	12	7
E.	Документы сессии .....	20	9
II.	ПОДГОТОВКА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ .....	21 - 60	9
A.	Предлагаемые правила процедуры и возможные процедуры аккредитации и участия соответствующих неправительственных организаций и других основных групп в работе Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий .....	21 - 29	9

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
B. Организация работы .....	30 - 31	11
C. Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий ...	32 - 33	11
D. Проект аннотированного плана Йогогамской стратегии и Плана действий.....	34 - 38	11
E. Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.....	39 - 51	12
F. Мероприятия по подготовке второй сессии Подготовительного комитета.....	52 - 54	16
G. Прочие вопросы .....	55 - 57	16
H. Завершение сессии .....	58 - 60	17

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Перечень документов, представленных на первой сессии Подготовительного комитета .....	18
II. Расписание работы .....	21
III. Резюме Председателя о результатах работы первой сессии Подготовительного комитета .....	22
IV. Утвержденные процедуры аккредитации и участия соответствующих неправительственных организаций и других основных групп в процессе подготовки и проведения Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий .....	24

## I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

### A. Открытие и продолжительность работы сессии

В соответствии с резолюцией A/RES/58/214 Генеральная Ассамблея постановила созвать Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий в Кобе, Хиого, Япония, 18-22 января 2005 года и приняла решение создать Межправительственный подготовительный комитет открытого состава Конференции. Она обратилась также с просьбой к межучрежденческому секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий выполнять функции секретариата Конференции и координировать подготовительные мероприятия. Первая сессия Подготовительного комитета Конференции по уменьшению опасности бедствий была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 6-7 мая 2004 года для рассмотрения организационных и существенных вопросов подготовки Конференции, для утверждения программы работы Конференции и внесения предложений в отношении правил процедуры, которые будут представлены на утверждение Конференции.

1. Подготовительный комитет провел свою сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 6-7 мая 2004 года. Подготовительный комитет провел три пленарных заседания (1-3-ое заседания).

#### Вступительные заявления

2. На первом заседании, состоявшемся 6 мая, председатель Бюро посол Эрнан Эскудеро Мартинес (Эквадор) сделал вступительное заявление, в котором он назвал Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий (ВКУОБ) вехой на пути понимания международным сообществом необходимости уменьшения рисков бедствий в качестве составного компонента устойчивого развития. Конференция предоставит уникальную возможность для оценки прогресса, достигнутого в уменьшении опасности бедствий с момента принятия Йогогамской стратегии и позволит выработать более общий и последовательный подход к уменьшению рисков и степени уязвимости перед опасностями бедствий.

3. Принимающая сторона Конференции, правительство Японии, совместно с префектурой Хиого указала на то, что одним из уроков последствий крупного землетрясения в районе Ханшин-Авахи в 1995 году является важное значение деятельности на уровне местных сообществ. Выводы ВКУОБ должны включать четкие цели и задачи, механизмы их достижения и перечень методов и наилучшей практики.

4. Директор секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий Салвано Брисеньо указал на прогресс в области науки и техники, способствующий уменьшению вероятности бедствий, с момента принятия Иокогамской стратегии, а также на резко возросшую уязвимость населения в результате бедствий. Помощь в целях развития оказалась недостаточной для компенсации потерь, вызываемых бедствиями. Он подчеркнул важное значение разработки национальных программ для уменьшения опасности бедствий и использования при этом комплексного подхода. Комитет был информирован о создании специальной группы для подготовки Конференции.

5. На том же заседании выступили представитель Ирландии (от имени Европейского союза), Ирана (Исламской Республики), Соединенных Штатов Америки, Марокко (от имени африканских государств) и Конго.

6. В ходе общих прений указывалось на связь между ранним предупреждением, уменьшением опасности бедствий, достижением целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), последствиями ВИЧ/СПИД и способностью предупреждать риски. Подчеркивалось важное значение учета гендерного аспекта в стратегиях снижения риска бедствий. Упомянулось о Международном совещании по проведению десятилетнего обзора Программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств (МОРС) и важном значении борьбы с изменением климата для уменьшения вероятности бедствий и ослаблении его последствий в качестве вопросов, которые следует рассмотреть в рамках предлагаемых результатов работы ВКУОБ. Установление целей и приемлемых на добровольной основе сроков должно соответствовать целям проводимых программ, и в том числе ЦРДТ. Процесс рассмотрения достижения этих целей в предусмотренные сроки должен стать неотъемлемой частью национальной и региональной политики.

7. Странам-донорам предлагается обеспечить дополнительные финансовые ресурсы для расширения участия развивающихся стран в подготовке и в работе ВКУОБ. Конференции следует сконцентрировать внимание на выполнении соответствующих межправительственных соглашений по сокращению опасности стихийных бедствий и в одинаково высокой степени рассмотреть все виды этих стихийных бедствий. Подчеркивалось важное значение создания региональных центров сотрудничества по управлению рисками стихийных бедствий.

8. ВКУОБ дает возможность проведения обзора и обмена приобретенным опытом. В качестве вопросов, требующих внимания, упоминались следующие: важное значение привлечения к этой деятельности организаций местных сообществ; роль женщин в предупреждении бедствий; включение наиболее уязвимых групп населения в программы

предупреждения бедствий; ухудшение состояния окружающей среды; совершенствование методов моделирования эвакуации населения и роль средств связи.

9. Особо подчеркивалась высокая степень уязвимости африканских стран, а также важность участия развивающихся стран в ВКУОБ. Африканским странам следует установить приоритеты в области уменьшения опасности бедствий, включить политику по контролю за бедствиями в национальные планы развития, создать партнерские механизмы и содействовать инициативному участию национальных субъектов в деятельности по уменьшению опасности бедствий. Предлагалось также провести исследование, посвященное вопросу влияния стихийных бедствий на торговлю людьми, а также создать международный фонд для оказания помощи развивающимся странам для сокращения рисков бедствий и ликвидации их последствий. В качестве возможного вопроса для обсуждения на Конференции предлагалось включить вопрос о засухах.

#### **В. Должностные лица Подготовительного комитета**

10. На 1-м заседании 6 мая Подготовительный комитет поддержал включение в состав Подготовительного комитета следующих должностных лиц, предложенных на основе справедливого географического распределения (A/CONF.206/PC(I)/INF.3).

СТРАНЫ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА (ГРУЛАК):  
ЭКВАДОР - Избран членами Бюро в качестве Председателя Бюро

*Постоянная миссия в Женеве*

- Его Превосходительство Эрнан Эскудеро Мартинес, Посол и Постоянный представитель
- г-н Артуро Кабрера, советник
- г-жа Мирейя Муньос, советник

ГРУППА СТРАН АЗИИ: ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН - Избрана членами Бюро в качестве Докладчика

*Постоянная миссия в Женеве*

- Его Превосходительство Али А. Мохтаед-Шабестари, Посол и заместитель Постоянного представителя
- г-н Саид Мохаммад Садати Нейжад, третий секретарь

ГРУППА АФРИКАНСКИХ СТРАН: МАРОККО

*Постоянная миссия в Женеве*

- Его Превосходительство Омар Хилале, Посол и Постоянный представитель
- г-н Мохамед Сиди Аль-Хир, советник

ГРУППА СТРАН ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

*Постоянная миссия в Женеве*

- Его Превосходительство Леонид Скотников, Посол и Постоянный представитель
- г-н Юрий Бойченко, старший советник
- г-жа Наталья Золотова, второй секретарь

ГРУППА СТРАН ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ И ДРУГИХ СТРАН: ГЕРМАНИЯ

*Постоянная миссия в Женеве*

- Его Превосходительство Микаэл Штайнер, Посол и Постоянный представитель
- г-н Андреас Пфафферношке, советник

член EX-OFFICIO: ЯПОНИЯ - Избрана членами Бюро в качестве сопредседателя Бюро

*Постоянная миссия в Женеве*

- Его Превосходительство Шигеру Эндо, Посол и заместитель Постоянного представителя
- г-н Хиденобу Собашима, министр
- г-н Масааки Накагава, первый секретарь
- г-н Кенжи Шинода, первый секретарь

**С. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы**

11. На своем 1-м заседании 6 мая Комитет утвердил повестку дня первой сессии Подготовительного комитета, которая содержится в документе A/CONF.206/PC(I)/1. Повестка дня включает следующие пункты:

1. Открытие сессии Подготовительного комитета.
2. Должностные лица Подготовительного комитета.
3. Утверждение повестки дня первой сессии Подготовительного комитета.
4. Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
5. Организация работы.
6. Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
7. Проект аннотированного плана обзора Июкогамской стратегии и Плана действий.
8. Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
9. Мероприятия по подготовке второй сессии Подготовительного комитета.
10. Прочие вопросы.
11. Завершение сессии.

#### **D. Участники**

12. В соответствии с пунктом 9 резолюции A/RES/58/214 Генеральной Ассамблеи состав Подготовительного комитета является открытым и предоставляет возможность всем государствам принять участие в работе Комитета.

13. В работе Комитета приняли участие: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Бангладеш, Барбадос, Белоруссия, Белиз, Бельгия, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гана, Германия, Гондурас, Греция, Доминиканская Республика, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Конго,

Корейская Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзании, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сенегал, Сербия и Черногория, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

14. В работе Комитета приняли участие также представители Европейского сообщества.

15. В работе Комитета участвовали также представители следующих органов и программ Организации Объединенных Наций: Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Университет Организации Объединенных Наций, Добровольцы Организации Объединенных Наций, Мировая продовольственная программа, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

16. В работе Подготовительного комитета приняли участие представители следующих специализированных учреждений: Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Международная организация труда, Международный союз электросвязи, Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности, Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу, Центр Организации Объединенных Наций по региональному развитию, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения и Всемирная метеорологическая организация.

17. В работе сессии приняли участие также представители секретариата следующей конвенции: Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата.

18. В качестве наблюдателей в работе Подготовительного комитета приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Международная организация по миграции, Африканский союз, Организация Исламская конференция, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Совет

Европы, Совет Европейского союза, Европейская комиссия, Иберо-американская ассоциация гражданской обороны и защиты населения, Южно-тихоокеанская комиссия по прикладным наукам о Земле.

19. Семнадцать неправительственных организаций, которые подпадают под категорию аккредитованных для участия во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (A/CONF.206/PC(I)INF.1), присутствовали на сессии на предварительной основе до утверждения возможности их участия в работе Конференции Подготовительным комитетом.

#### **Е. Документы сессии**

20. Представленные первой сессии Подготовительного комитета документы перечислены в Приложении I.

## **II. ПОДГОТОВКА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ**

### **А. Предлагаемые правила процедуры и возможные процедуры аккредитации и участия соответствующих неправительственных организаций и других основных групп в работе Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий**

21. На первом заседании 6 мая Подготовительный комитет рассмотрел пункт 4 повестки дня, озаглавленный "Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий".

22. На рассмотрении Комитета находилось два представленных секретариатом документа - "Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий" (A/CONF.206/PC(I)/2) и "Предлагаемые меры для аккредитации и участия соответствующих неправительственных организаций и других групп в процессе подготовки и проведения Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (A/CONF.206/PC(I)INF.1). Сопредседатель предложил секретариату представить эти два документа.

23. Представители Соединенных Штатов Америки сделали заявления в отношении ссылки на Европейское сообщество. От имени Европейского союза Ирландия внесла предложение о внесении поправок в правила 33 и 34: сформулировать новое правило 33 следующим образом: "Будут приложены все усилия для принятия решений на

Конференции консенсусом. Если консенсус не может быть достигнут, решения принимаются голосованием"; правило 34 предлагается сформулировать следующим образом: "Как предусмотрено в пункте 2 данного правила, каждое государство имеет один голос".

24. На том же заседании Подготовительный комитет постановил отложить рассмотрение данного предложения до проведения своего последнего заседания, с тем чтобы предоставить возможность представителям соответствующих государств-членов провести неофициальные консультации.

25. На своем 3-м и последнем заседании 7 мая Подготовительный комитет в предварительном порядке принял "Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий" (A/CONF.206/PC(I)/2), при том понимании, что спорные правила, а именно: соответствующие части правил 1, 3, пункт 1 правила 24, пункт 3 правила 24, правила 47, 62, а также полностью новые предложенные пункты к правилам 33, 34 будут заключены в квадратные скобки до проведения консультаций между заинтересованными государствами-членами.

26. До предварительного утверждения правил представители Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации и выступивший от имени Европейского союза представитель Ирландии сделали заявления. Как указал представитель Ирландии во внесенном в отчет о работе сессии заявлении, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций постановила, что правила процедуры ВКУОБ будут основываться на правилах, которые применялись во время проведения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВУР).

27. Председатель принял к сведению сделанные замечания.

28. На 1-м заседании 6 мая Сопредседатель предложил секретариату внести документ о предлагаемых мерах для аккредитации и участия в подготовке и в работе Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий соответствующих неправительственных организаций и других основных групп. Секретариат предложил свою поправку (A/CONF.206/PC(I)/INF.1/Corr.1).

29. Подготовительный комитет утвердил документ A/CONF.206/PC(I)/INF.1 с внесенной в него поправкой (см. приложение V).

## **В. Организация работы**

30. На 1-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня, озаглавленный "Организация работы". Сопредседатель предложил секретариату представить ориентировочное расписание работы (A/CONF.206/PC(I)/1).

31. Подготовительный комитет утвердил расписание работы в том виде, как она была представлена (см. приложение II).

## **С. Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий**

32. На своем 1-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 6 повестки дня, озаглавленный "Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий".

33. Секретариат представил доклад (A/CONF.206/PC(I)/5), включающий ход процесса подготовки ВКУОБ, который включает: создание Бюро и проведение его первых сессий; создание специальной группы в рамках секретариата для подготовки ВКУОБ; финансовые потребности, включая средства, предоставленные принимающим правительством; первый подготовительный визит в Японию в январе 2004 года; следующая миссия, связанная с планированием, которую предварительно предполагается осуществить в конце мая 2004 года; первое объявление о проведении конференции, которое было сделано в феврале; создание сайта ВКУОБ, который вскоре будет открыт; разработка стратегии связи; проведение девятой сессии Межучрежденческой целевой группы (4-5 мая 2004 года); завершение работы над документом "Жизнь в условиях риска", который поступит в продажу в июне 2004 года; и получение национальных докладов, которые, как ожидается, будут представлены до 15 июня 2004 года. Секретариат напомнил Комитету о формате ВКУОБ, состоящему из трех компонентов: межгосударственный процесс, тематический сегмент и проведение общественного форума. Второе объявление о ходе подготовки Конференции предполагается сделать в середине июня.

## **Д. Проект аннотированного плана Июкогамской стратегии и Плана действий**

34. На своем 1-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 7 повестки дня, озаглавленный "Проект аннотированного плана Июкогамской стратегии и Плана действий" (A/CONF.206/PC(I)/3). Секретариат проинформировал о методологии и состоянии обзора выполнения Июкогамской стратегии и Плана действий.

35. Секретариат объявил, что обзор Июкогамской стратегии и Плана действий будет завершен для представления его второй сессии Подготовительного комитета после получения сообщений стран и включения их в обзор. В заключительном документе, который должен был принят на ВКУОБ, будут указаны основные тенденции и недостатки в усилиях, направленных на уменьшение опасности бедствий, а также новые вопросы. Ряд делегаций обратился с просьбой предоставить им больше времени для представления национальных докладов. Однако в отношении срока окончательным сроком для их представления остается 15 июня 2004 года. Однако в отношении этого срока будет проявлена гибкость, т.е. более поздние представления будут включены в обзор, если не будет завершена работы над ним.

36. На том же заседании секретариат информировал Подготовительный комитет об обсуждении вопросов, состоявшемся на девятом совещании Межучрежденческой целевой группы (МЦГ).

37. Представители Коста-Рики, Норвегии, Таиланда, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки сделали заявления.

38. Секретариат ответил на поставленные вопросы.

**Е. Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий**

39. На 2-м заседании 6 мая Подготовительный комитет рассмотрел пункт 8 повестки дня, озаглавленный "Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий" (A/CONF.206/PC(I)/4). Секретариат представил документ и провел брифинг о работе МЦГ, связанной с этим вопросом.

40. На 3-м заседании 7 мая Подготовительный комитет продолжил рассмотрение пункта 8 повестки дня.

41. На этих двух заседаниях в рамках обсуждения данного пункта повестки дня заявления были сделаны представителями Австралии, Бангладеш, Барбадоса, Германии, Доминиканской Республики, Египта, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Маврикия, Марокко, Норвегии, Папуа-Новой Гвинеи, Российской Федерации, Румынии, Свазиленда, Соединенного Королевства Великобритании и

Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тринидад и Тобаго, Южной Африки и Японии.

42. Заявление также сделал наблюдатель от Всемирной метеорологической организации.

43. Секретариат сообщил, что МЦГ подчеркнул необходимость установления приоритетов, подчеркнул важное значение политики, проводимой в рамках регионов, и признал необходимость создания механизмов для последующих действий и создания потенциала. На основе региональных и тематических конференций МЦГ указал на следующие цели: необходимость включения уменьшения рисков бедствий в национальную политику; определение рисков и уязвимости и осуществление мониторинга; использование образования для воспитания необходимости предупреждения бедствий; ослабление факторов, лежащих в основе рисков бедствий; усиление мер, связанных с подготовкой к бедствиям, и планирование на случай непредвиденных ситуаций; и оказание международной поддержки деятельности, осуществляемой на местном и национальном уровнях.

44. В ходе прений по вопросу о документе, посвященном результатам, указывалось на то, что ВКУБ обеспечит полезное и практическое руководство для политики, планирования, программ и деятельности, связанных с уменьшением опасности бедствий. При этом подчеркивалась необходимость наделения полномочиями местных общин и обмена приобретенным опытом. Выражался скептицизм в отношении целесообразности установления глобальных сроков в отношении уменьшения опасности бедствий.

45. Касаясь вопроса о формах проведения в будущем консультаций, в том числе неофициальных консультаций до второй сессии Подготовительного комитета, секретариат указал на перечень региональных и тематических совещаний (приложение II к документу A/CONF.206/PC(I)/5), напомнив при этом о роли Бюро в данном вопросе. Некоторые делегации предложили продлить на один день проведение второй сессии Подготовительного комитета. Однако, как указывалось, это означало бы отказ от проведения третьей сессии Подготовительного комитета непосредственно перед Конференцией в январе 2005 года.

46. Необходимо обеспечить участие в работе Конференции развивающихся стран, которые наиболее подвержены опасности бедствий (в связи с этим особо упоминались тихоокеанские острова). Был сделан призыв также к оказанию помощи развивающимся странам в разработке национальных программ действий, например через ПРООН.

47. Многие делегации сделали существенные замечания в отношении элементов, которыми следует руководствоваться при постановке задачи и целей программных результатов для включения их секретариатом в следующий проект, который должен быть выпущен в конце мая. Предлагалась конкретная формулировка основных предлагаемых приоритетов в качестве элементов, которыми следует руководствоваться при постановке задач и целей программных результатов, который будет включен в новый проект.

В краткой форме предложения делегации касались следующих вопросов:

- связь между размерами населения и риском опасности бедствий;
- использование передовых технологий для снижения риска опасности бедствий и связь между стихийными бедствиями и технологическими аспектами риска;
- конкретное положение малых островных развивающихся стран (МОРС) и рассчитанная на 10 лет Барбадосская программа действий, имеющая непосредственное отношение к целям ВКУОБ (МОРС подвержены многочисленным стихийным и другим бедствиям, в том числе угрозе гражданских беспорядков и эпидемий ВИЧ/СПИДа);
- предоставление развивающимся странам доступного страхования и возможности перестрахования;
- осуществление мероприятий на основе имеющихся ресурсов и обязательств, а не создание новых;
- взаимосвязь между последствиями бедствий и другими угрозами для здоровья и окружающей среды;
- роль общин в уменьшении опасности бедствий;
- важность обсуждения также вопросов, связанных с оказанием помощи в случае бедствий;
- необходимость комплексного подхода, учитывая, что стратегии могут оказаться более эффективными, если они реализуются на основе существующих мандатов и в рамках выполняемых программ;

- экономические последствия стихийных бедствий, которые оправдывают включение вопроса об уменьшении опасности бедствий в качестве одного из наиболее важных вопросов в национальные программы;
- необходимость укрепления международного сотрудничества ввиду ограниченных возможностей развивающихся стран осуществлять подготовку к возможным бедствиям, уменьшать масштабы их последствий и принимать меры для ликвидации последствий;
- важное значение систем раннего предупреждения;
- важное значение социально-экономических исследований для показа выгоды осуществления инвестиций в меры, связанные с уменьшением опасности стихийных бедствий; оценка финансовых расходов, связанных с достижением целей, поставленных в результате проведения ВКУОБ;
- необходимость решения правовых и законодательных аспектов, связанных с предупреждением бедствий и уменьшением их опасности;
- финансовые ресурсы, институциональный потенциал и возможности предсказания бедствий.

48. Что касается процесса подготовки ВКУОБ, то, учитывая сжатые сроки до ее открытия, этот процесс, как подчеркивалось, должен быть открыт для широкого участия и быть прозрачен, включать широкие консультации по вопросам всестороннего подхода к контролю за опасностью бедствий. Межсессионные консультации (в период между заседаниями Подготовительного комитета) предоставят достаточно времени для завершения переговоров до проведения ВКУОБ. Что касается вопросов существа, то на второй сессии Подготовительного комитета будут представлены доклады экспертов стран. В этой связи необходимо оказать помощь развивающимся странам, с тем чтобы они могли принять участие в работе Комитета.

49. Выказывалась поддержка решения созвать ВКУОБ на уровне экспертов, а не на политическом уровне. Предлагалось создать эффективный механизм для осуществления последующих мероприятий. Донорам предлагалось в самое ближайшее время обеспечить достаточные средства для поддержки ВКУОБ и соответствующих последующих мероприятий. Донорам предлагалось также выделить на цели уменьшения опасности бедствий часть средств, предназначенных для оказания гуманитарной помощи.

50. В заключение прений было достигнуто соглашение о том, что к концу мая секретариат включит комментарии и рекомендации, полученные от Подготовительного комитета, а также от МЦГ, в пересмотренный документ, касающийся результатов, который должен быть направлен всем государствам-членам. В течение июня и июля будут проведены неофициальные консультации. Новый пересмотренный проект будет распространен до 9 августа. Секретариат предоставит также перечень всех документов. Были даны разъяснения в отношении трех основных документов, которые, как полагают, станут результатом работы ВКУОБ: i) обзор Июкогамской стратегии на основе данных, полученных в сообщении государств; ii) Программа действий, документ, касающийся результатов, на который указывалось выше и по которому будут проведены переговоры между правительствами (в том числе на второй сессии Подготовительного комитета в октябре 2004 года); iii) и, возможно, декларация, проекта которой еще не существует.

51. На том же заседании секретариат информировал о расписании проведения дополнительных консультаций, касающихся элементов программных результатов ВКУОБ (см. дополнение к приложению I), и ответил на заданные вопросы.

#### **F. Мероприятия по подготовке второй сессии Подготовительного комитета**

52. На 3-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт повестки дня, озаглавленный "Мероприятия по подготовке второй сессии Подготовительного комитета". Внимание Комитета было обращено на вторую сессию Подготовительного комитета. Ее планируется провести 11-12 октября 2004 года вслед за десятой сессией Межучрежденческой целевой группы по уменьшению опасности бедствий, которая будет проведена 7-8 октября 2004 года.

53. Сопредседатель предложил секретариату представить план действий секретариата в период между сессиями. В течение периода между сессиями секретариат приложит усилия для получения дополнительных средств, осуществит запланированную миссию в Японию, разработает стратегию связей, откроет сайт и будет работать над подготовкой документов.

54. На том же заседании представитель Коста-Рики сделал заявление.

#### **G. Прочие вопросы**

55. На 3-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 10 повестки дня, озаглавленный "Прочие вопросы". Сопредседатель предложил секретариату информировать Комитет по этому пункту повестки дня.

56. Подготовительный комитет уполномочил Бюро принять решение в отношении логотипа Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.

57. На том же заседании представитель Конго сделал заявление, на которое секретариат предоставил ответ.

#### **Н. Завершение сессии**

58. На 3-м заседании 7 мая Сопредседатель, посол Шигеру Эндо, сделал резюме обсуждения вопросов на совещании (см. приложение III).

59. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки сделал заявление, которое Сопредседатель принял к сведению.

60. На том же заседании Сопредседатель выступил с заключительным словом и объявил первую сессию Подготовительного комитета закрытой.

**Приложение I**

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ПЕРВОЙ СЕССИИ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание содержания документа</u>
A/CONF.206/PC(I)1	Аннотированная повестка дня
A/CONF.206/PC(I)2	Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(I)3	Проект аннотированного плана обзора Июкогамской стратегии и Плана действий
A/CONF.206/PC(I)4	Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(I)5 (только на английском языке)	Progress report of on the preparatory process of the World Conference on Disaster Reduction
A/CONF.206/PC(I)/INF.1 и Согг.1 (только на английском языке)	Suggested arrangements for accreditation and participation in the preparatory process and in the World Conference on Disaster Reduction of relevant non-governmental organizations and other major groups
A/CONF.206/PC(I)/INF.2 (только на английском языке)	Information note for participants
A/CONF.206/PC(I)/INF.3 (только на английском языке)	Designation of the Bureau for the preparatory Committee and the establishment of a special unit for the World Conference on Disaster Reduction within the Inter-Agency Secretariat of the International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)

---

\* Все документы помещены на сайте <http://www.unisdr.org/wcdr>

## ДОПОЛНЕНИЕ

### Расписание дополнительных неофициальных консультаций по элементам программных результатов ВКУОБ (пересмотренный документ WCDR/CU/PC2/01)

Окончательные сроки	Мероприятия Группы по проведению конференции ВКУОБ			
25 мая	Объединение замечаний и рекомендаций МЦГ9, первой сессии Подготовительного комитета и дополнительной полученной информации и замечаний	Периодические совещания Бюро Подготовительного комитета ВКУОБ	Рабочая группа МЦГ по вопросу о ВКУОБ	Заключения других региональных и тематических совещаний (см. перечень региональных совещаний ниже)
31 мая	Представление секретариатом пересмотренного документа			
<i>Даты подлежат подтверждению</i>	Дополнительная информация Группы поддержки МСУБ на ее следующем совещании			
<b>15 ИЮНЯ</b>	Окончательный срок получения национальных докладов (гибкие сроки в отношении принятия докладов, которые будут представлены позднее)			
15 июня - 16 июля	Онлайновая конференция о заключениях обзора Июкогамской стратегии и будущих целей			
<i>Между июнем и августом (сроки подлежат подтверждению)</i>	Брифинги (в Женеве и Нью-Йорке) с постоянными представительствами при ООН - в случае необходимости, проведение совещания с ЭКОСОС			
19 июля - 6 августа	Подготовка пересмотренного текста, распространение его в рамках Бюро/региональных групп, завершение работы над проектом			
9 августа	ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ, включающий информацию, представленную первым совещанием Подготовительной группы, результаты консультаций, обзора Июкогамской стратегии			
7-8 октября	Десятая сессия Межучрежденческой целевой группы (МЦГ-10)			
11-12 октября	Следующее официальное совещание: вторая сессия Подготовительного комитета			

- Основные региональные мероприятия до проведения ВКУОБ:
  - Международная конференция по уменьшению опасности бедствий в Центральной Азии, Пекин, Китай, 25-27 мая 2004 года
  - Консультации африканских стран, Йоханнесбург, Южная Африка, 2-3 июня 2004 года
  - Консультации стран Латинской Америки, июль-август 2004 года
  - Консультации стран Карибского бассейна, Кингстон, август 2004 года
- Тематические совещания до проведения ВКУОБ (см. полный перечень на сайте [www.unisdr.org](http://www.unisdr.org))

**Приложение II**

**РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ  
ЧЕТВЕРГ, 6 МАЯ 2004 ГОДА  
(ЗАЛ XIX, ДВОРЕЦ НАЦИЙ)**

<b>10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.</b>	<b>15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>– Открытие сессии Подготовительного комитета</li><li>– Должностные лица Подготовительного комитета</li><li>– Утверждение повестки дня первой сессии Подготовительного комитета (A/CONF.206/PC(I)/1)</li><li>– Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (A/CONF.206/PC(I)/2) (A/CONF.206/PC(I)/INF.1)</li><li>– Организация работы</li><li>– Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (A/CONF.206/PC(I)/5)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Проект аннотированного плана обзора Иокогамской стратегии и Плана действий (A/CONF.206/PC(I)/3)</li><li>– Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (A/CONF.206/PC(I)/4)</li></ul>

**Пятница, 7 мая 2004 года**

<b>10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.</b>	<b>15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>– Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (продолжение) (A/CONF.206/PC(I)/4)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Предлагаемые элементы программных результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (продолжение) (A/CONF.206/PC(I)/4)</li><li>– Мероприятия по подготовке второй сессии Подготовительного комитета</li><li>– Прочие вопросы</li><li>– Завершение сессии</li></ul>

### Приложение III

#### **РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О РЕЗУЛЬТАТАХ РАБОТЫ ПЕРВОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

Председатель первой сессии Подготовительного комитета сделал резюме основных вопросов, которые обсуждались на первой сессии Подготовительного комитета.

1. Первая сессия Подготовительного комитета одобрила кандидатуры предложенных должностных лиц.
2. Что касается предварительных правил процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, то до завершения консультаций между США и Европейским сообществом предварительные правила процедуры будут считаться предварительно утвержденными, а спорные правила заключены в квадратные скобки. Секретариат принял также к сведению заявления, сделанные Соединенными Штатами Америки, Российской Федерацией и Ирландией, которая выступила от имени Европейского сообщества.
3. Что касается предложенных мер для аккредитации и участия соответствующих неправительственных организаций и других основных групп в процессе подготовки и проведении Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, то сессия утвердила процедуры, предложенные секретариатом.
4. Сессия приняла также к сведению доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий в том виде, как он был представлен секретариатом.
5. Что касается проекта аннотированного плана обзора Йокогамской стратегии и Плана действий, то сессия была информирована о различных документах, представленных Межучрежденческой целевой группе, в том числе об информационной записке по данному вопросу. Делегаты заявили, что этот обзор имеет важное значение для установления основы в отношении принятия мер, направленных на уменьшение риска. Некоторые делегаты внесли предложения об активизации процесса обзора. Секретариат напомнил государствам, что 15 июня является окончательным сроком представления национальной информации, которая будет принята во внимание. Однако секретариат указал, что в случае более позднего представления такой информации она также будет считаться полезной и принята во внимание.

6. Обсуждение элементов программы результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий было особенно полезным. Комитет достиг предварительного согласия в отношении формата предложенного документа о программных результатах, включая установление приоритетов, предлагаемый метод установления целей и механизмы последующих мероприятий.

7. Несмотря на некоторые оговорки и конкретные предложения, Председатель с удовлетворением отметил, что многие из них, такие, как установление в добровольном порядке целей, фактически уже включены в предварительный рабочий проект, который был рассмотрен в начале этой недели Межучрежденческой целевой группой по уменьшению опасности бедствий, и распространен вчера среди делегатов.

8. Делегаты внесли также ряд полезных предложений в отношении элементов, которые необходимо рассмотреть в рамках программных результатов Конференции. Секретариат принял к сведению эти предложения. Секретариат представил предварительное расписание проведения консультаций в период до второй сессии Подготовительного комитета, которая будет проведена в октябре.

9. Подготовительный комитет изложил широкую программу работы для более тщательной подготовки документов, касающихся программных результатов. Председатель призвал все делегации принять активное участие в консультациях в предстоящие месяцы, как об этом говорится в предложенном расписании, для того чтобы работа второй сессии Подготовительного комитета была такой же эффективной, как и работа первой сессии.

10. В этой связи Председатель отметил важную роль Бюро и Рабочей группы по ВКУОБ Межучрежденческой целевой группы по уменьшению опасности бедствий в оказании помощи в проведении подготовительной работы.

11. Председатель выразил особое удовлетворение достигнутым прогрессом, отметив, что до января 2005 года осталось немного времени. Многие делегации заявили о поддержке конференции, процесса ее подготовки и готовности обеспечить ощутимые результаты ее работы.

## **Приложение IV**

### **УТВЕРЖДЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ АККРЕДИТАЦИИ И УЧАСТИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДРУГИХ ОСНОВНЫХ ГРУПП В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ И ПРОВЕДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ**

#### **I. Справочная информация**

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции A/RES/58/214 предложила всем основным группам, определенным в Повестке дня на XXI век, внести действенный вклад и обратиться за аккредитацией на Конференции и в ходе ее подготовительного процесса. В этой же самой резолюции она постановила, что аккредитация и участие будут регулироваться правилами процедуры Комиссии по устойчивому развитию, правилами процедуры Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и сложившейся практикой Комиссии применительно к участию и привлечению основных групп.

2. В настоящем докладе содержатся предложения в отношении критериев аккредитации и процедур для неправительственных организаций и других основных групп, которые в настоящее время не имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также в отношении участия основных групп во Всемирной конференции и в ходе процесса ее подготовки. При разработке этих предложений в качестве модели были использованы правила процедуры Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, а также практика Комиссии по устойчивому развитию, используемая с 1993 года. Предложения в отношении правил процедуры Конференции содержатся в отдельном документе (A/CONF.206/PC(I)/2).

#### **II. Предлагаемые критерии аккредитации и процедур**

3. Участие неправительственных организаций в Конференции и ее процессе подготовки регулируются правилами участия в работе Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций (ЭКОСОС)<sup>1</sup>. Заинтересованные неправительственные организации и другие основные группы, которые принадлежат к указанным ниже категориям и которые желают принять участие и сделать доклады на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий и в ходе совещаний ее

---

<sup>1</sup> Резолюция 1996/31 Экономического и Социального Совета.

Подготовительного комитета, должны информировать секретариат Конференции и зарегистрироваться в качестве участников. К их числу относятся организации:

- a) имеющие в настоящее время консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете в качестве неправительственных организаций;
- b) включенные в реестр Комиссии по устойчивому развитию;
- c) которые принимали участие во Всемирной конференции по уменьшению стихийных бедствий (Йокогамская конференция) в 1994 году; и
- d) являющиеся членами Межучрежденческой целевой группы по уменьшению опасности бедствий или одной из ее рабочих групп.

Для этой цели будет подготовлена регистрационная анкета, которая будет помещена на сайте Международной стратегии по уменьшению опасности бедствий.

4. Неправительственные организации и другие основные группы, которые в настоящее время не подпадают ни под одну из вышеуказанных категорий, но которые желают принять участие в Конференции и процессе ее подготовки, могут для этой цели обратиться в секретариат Конференции. Процедуры и связанные с участием анкеты будут предоставлены вскоре после завершения работы первой сессии подготовительного комитета. Такая аккредитация будет применяться только в отношении проведения ВКУОБ.

5. Для обращения с просьбой об участии потребуется представление следующей информации:

- a) название организации и соответствующая информация о том, с кем следует поддерживать связь, в частности адрес, основное лицо, с которым следует поддерживать связь, и т.д.;
- b) цели организации;
- c) программы и деятельность организации в областях, связанных со Всемирной конференцией, с указанием страны или стран, в которых эта деятельность осуществляется;

d) подтверждение осуществления деятельности организации на национальном, региональном или международном уровнях;

e) копии ежегодных и других докладов организации, содержащих финансовые отчеты и перечень финансовых источников или взносов, включая правительственные взносы;

f) перечень членов руководящего органа организации и стран, которые они представляют (если организация является международной);

g) описание членского состава организации, в том числе общее количество членов, название организаций, которые являются членами, и их географическое местоположение;

h) копия устава и/или положений организаций; и

i) заполненная регистрационная анкета, подготовленная секретариатом Всемирной конференции.

6. Просьбы об аккредитации должны быть представлены за шесть недель до начала каждой сессии подготовительного комитета. Просьбы должны быть представлены секретариату Конференции. Секретариат с помощью Службы связи с неправительственными организациями Организации Объединенных Наций и в случае необходимости с другими органами рассмотрит характер деятельности подавшей просьбу организации с учетом ее деятельности и участия в деятельности, связанной с устойчивым развитием, и в частности с уменьшением опасности бедствий. Если на основе представленной информации оценка покажет, что характер подавшей заявку организации отвечает предъявляемым требованиям, а ее деятельность связана с вопросами, которые будут рассматриваться на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, секретариат рекомендует подготовительному комитету принять решение в отношении аккредитации этой неправительственной организации или другой основной группы. В тех случаях, когда секретариат Конференции не сделает такой рекомендации подготовительному комитету, он укажет на причины своего решения. Секретариат Конференции должен представлять свои рекомендации подготовительному комитету по данному вопросу не позднее, чем за две недели до начала работы каждой сессии комитета.

7. После получения аккредитации на право участия в работе сессии подготовительного комитета неправительственная организация или другая основная группа имеют право принимать участие в работе всех сессий подготовительного комитета и Конференции.

### **III. Порядок участия в процессе подготовки и в Конференции**

#### **A. Участие в сессиях подготовительного комитета**

8. Представители аккредитованных неправительственных организаций и других основных групп могут выступать с заявлениями в рабочем комитете. Однако, учитывая непродолжительный период проведения каждой сессии подготовительного комитета, предлагается, чтобы заявления предоставлялись в письменной форме для их распространения и с целью размножения достаточного количества экземпляров (250) соответствующими организациями. Заявления могут быть сделаны на английском языке.

#### **B. Процедура участия в работе Конференции**

9. Аккредитованные неправительственные организации и другие основные группы будут иметь непосредственный доступ к официальному месту проведения Конференции. В целях обеспечения безопасности в отдельные дни проведения Конференции могут быть установлены ограничения в отношении количества участников основных групп, принимающих участие в работе Конференции. Как только будет более четко определена программы работы Конференции, секретариат Конференции информирует основные группы относительно организации ее проведения.

10. Небольшому, но представительному числу участников основных групп будет предложено выступить с заявлениями на пленарных заседаниях. Выступающие будут назначены по решению самих основных групп в сотрудничестве с Председателем Конференции и ее секретариатом.

11. Ожидается, что с представителями основных групп и правительств будет проведен ряд параллельных мероприятий, таких, как "круглые столы", семинары и рабочие совещания по конкретным темам. Темы и детали таких обсуждений будут объявлены как только будет более четко определен их характер.

-----